

Українські Великодні Піснеспіви



Ukrainian Easter Hymns



Compiled and Edited by
Sherri (Michalski) Matthew

From canticles-rkc.org.ua

Літургійні Співи Римсько-Католицько Церкви
Liturgical Chants of the Roman Catholic Church

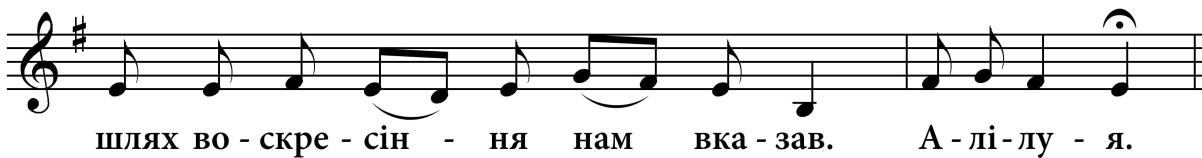
ВМІСТ

Contents

Алілуя! Радості й слави	Alleluia! Joy and Glory	3
Алілуя! Тіштесь, люди	Alleluia! People Rejoice	4
Великодня секвенція	Easter Sequence	5
Витріть сльози	Wipe Away the Tears	6
Встав із гробу наш Спаситель	Our Savior Rose From the Grave	7
Встав Христос із мертвих нині	Christ Has Risen From the Dead Today	8
День великий днесь настав	Today is a Great Day	9
Зі світом всім радіймо враз	Let Us All Rejoice Together With The World	10
З радістю Господу співаймо	Let Us Sing With Joy Unto The Lord	11
З мертвих встав Спаситель нині	The Savior Has Risen From the Dead Today	12
Нині встав Христос із гробу	Now Christ Rose From the Grave	13
О безсмертний Царю світа	O Immortal King of the World	14
Пекла Звитяжець	He Overcame Death	15
Радуйся, Царице мила	Rejoice, Sweet Queen	16
Согласно заспіваймо	Let's Sing Together	17
Торжествуйте, християни	Rejoice, Christians	18
Хвала лунає до небес	Praise to the Heavens	19
Христос воскрес! Велично дзвін	Christ has Risen! The Bells are Ringing!	20
Христос воскрес, воскрес із мертвих	Christ is Risen, Risen from the Dead	21
Христос воскрес! Ликуйте нині	Christ has Risen! Now Rejoice!	22
Христос воскрес! Під небозвід	Christ Has Risen! To Heaven	23
Христос воскрес! Радість з неба	Christ Has Risen! Joy From Heaven	24
Церкво Христа, ликуй, радій	Church of Christ, Rejoice, Rejoice	25

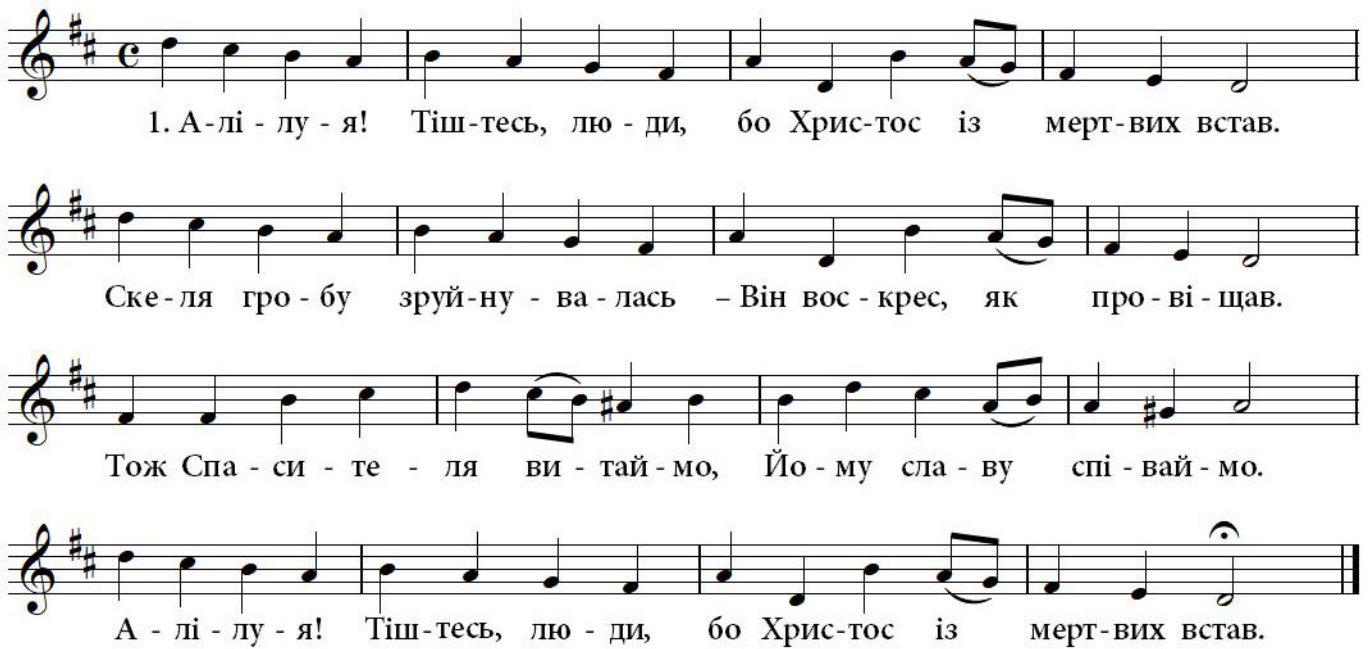
Алілуя! Радості й слави

Alleluia! Joy and Glory



Алілуя! Тіштесь, люди

Alleluia! People Rejoice



1. А - лі - лу - я! Тіш-тесь, лю - ди, бо Хрис-тос із мерт-вих встав.

Ске - ля гро - бу зруй-ну - ва - лась - Він вос - крес, як про - ві - щав.

Тож Спа - си - те - ля ви - тай - мо, Йо - му сла - ву спі - вай - мо.

А - лі - лу - я! Тіш-тесь, лю - ди, бо Хрис-тос із мерт-вих встав.

The image shows a musical score for a song. It consists of four staves of music, each with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The time signature is common time (C). The lyrics are written below the notes. The first staff starts with '1. А - лі - лу - я!'. The second staff continues the lyrics. The third staff continues. The fourth staff ends with a double bar line. The lyrics are in Ukrainian and English.

Великодня секвенція

Easter Sequence

1. Хай Пас - халь - ній жерт-ві віч - на хва - ла ли - не,
хай ї - ї про - слав - лять хрис-ти - я - ни спіль - но.
Від - ку - пив о - вець всіх Аг-нець не - по - роч - ний,
при - ми - рив з От - цем нас та у - вів в дім От - чий.

Витріть сльози

Wipe Away the Tears



1. Ви - тріть сльо-зи, хто в жа - ло - бі по Хрис-ту роз - п'я - то - му,



за-спі-вай - мо піс-ню сла - ви і вкло-ні - мо - ся Йо - му.



Хрис-тос з мерт-вих вос-крес ни - ні, світ ра-ді - є цій но-ви - ні.



А - лі - лу - я, а - лі - лу - я! Хай лу - на - є: «А - лі - лу - я!»

Встав із гробу наш Спаситель

Our Savior Rose From the Grave



1. Встав із гро-бу наш Спа-си-тель, си - лу Бог я - вив сво-ю.



Трі-ум-фу - є Від - ку-пи-тель, смерть Він пе - ре - міг в бо-ю.

Пр.



А - лі-лу-я! Бог лас-ка-вий нас звіль-нив з-під вла-ди тьми.



А - лі-лу-я! Честь і сла-ву, Хрис-те, Ти від нас при-йми!

Встав Христос із мертвих нині

Christ Has Risen
From the Dead Today



1. Встав Хрис - тос із мерт - вих ни - ні,



А - лі - лу - я, Гос - по - ду хва - ла! А - лі - лу - я!



Світ ра - ді - є цій но - ви - ні.



А - лі - лу - я, Гос - по - ду хва - ла! А - лі - лу - я!

День великий днесь настав

Today is a Great Day

1. День ве - ли - кий днесь на - став,
ко - жен з нас йо - го че - кав:
Хрис - тос з мерт - вих ни - ні встав.
А - лі - лу - я, а - лі - лу - я!

The image shows a musical score for a hymn. It consists of four staves of music in 4/4 time, written in treble clef. The lyrics are in Ukrainian and English. The first staff has a dotted line under the word 'став'. The second staff has a dotted line under the word 'кав'. The third staff has a dotted line under the word 'встав'. The fourth staff has a double bar line at the end.

Зі світом всім радіймо враз

Let Us All Rejoice Together
With The World

1. Зі сві - том всім ра - дій - мо враз у цей свя -

тий пас-халь - ний час: спа-сін - ня Бог да - є для

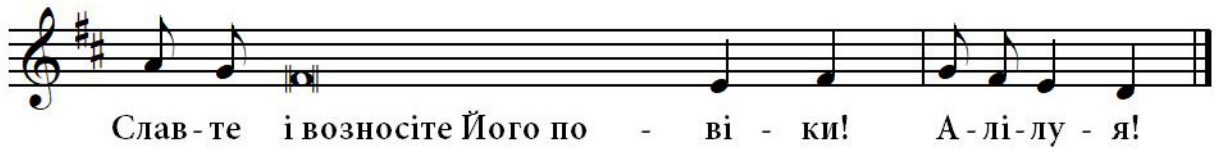
нас. А - лі - лу - я, а - лі - лу - я, а - лі - лу -

я, а - лі - лу - я! Будь сла - вен, Хрис-те, Ма-рі - ї Син!

З радістю Господу співаймо

Let Us Sing With Joy
Unto The Lord

Приспів:



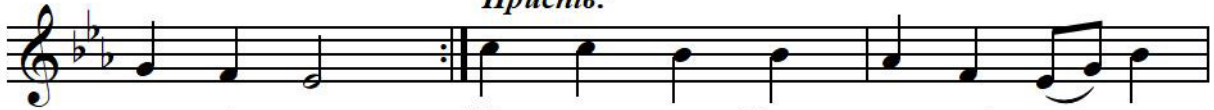
З мертвих встав Спаситель нині

The Savior Has Risen
From the Dead Today



1. З мерт - вих встав Спа - си-тель ни-ні, що за нас жит -
О - пус - ті - ла до - мо - ви - на: Він вос-крес, як

Приспів:



тя від - дав. Ми хва - лу Хрис - ту спі - вай - мо,
і ска - зав.



вос - кре - сін - ня про - слав - ляй - мо. А - лі - лу - я,



а - лі - лу - я! А - лі - лу - я, а - лі - лу - я!

Нині встав Христос із гробу

Now Christ Rose From the Grave



О безсмертний Царю світа

O Immortal King of the World

1. О без - смерт - ний Ца - рю сві - та,
ро - зі - рвав Ти смер - ті пу - та.
Гріш - них душ Ти Від - ку - пи - тель,
Бог - Спа - си - тель. А - лі - лу - я!

The image shows a musical score for a hymn. It consists of four staves of music, each with a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature is 3/4. The lyrics are written in Ukrainian and English. The first staff begins with a '1.' indicating the first verse. The music is written in a simple, melodic style with various note values and rests. The lyrics are aligned with the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes or measures.

Пекла Звितяжець

He Overcame Death



1. Пек - ла Зви - тя - жець, Пе - ре - мо - жець смер - ті

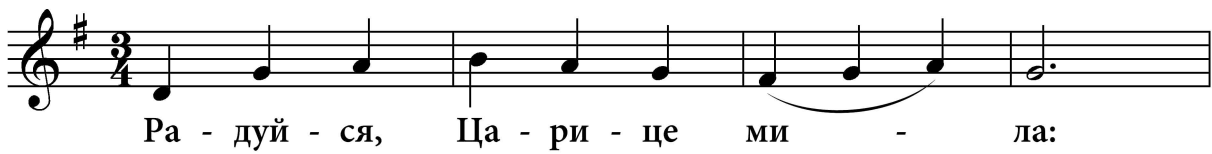
в тре - тій день зран - ня сла - во встав із мерт - вих.

Не - вір - ні сер - цем на - ля - ка - лись лю - ди

Йо - ни - ним чу - дом. А - лі - лу - я!

Радуйся, Царице мила

Rejoice, Sweet Queen



Согласно заспіваймо

Let's Sing Together



1. Со - глас - но за - спі-вай-мо, ве - се-лім-ся ра - зом днесь.

І - су - са про - слав-ляй - мо, Він бо із мерт - вих во-скрес.

Пр.

Хри - стос во - скре - се із мерт - вих, во-скре - се,

во-скре-се, во-скре-се із мерт-вих, смер - ті - ю, смер - ті - ю

смерть по-прав, смер-ті-ю, смер-ті-ю смерть по-прав і су-щім во

гро - бі жит - тя, жит - тя да - ру - вав.

Торжествуйте, християни

Rejoice, Christians

1. Тор-же - ствуй-те, хрис-ти - я - ни, із трі - ум - фу сла-но - го,
зі свя - то - го вос-кре - сін - ня Хрис-та, Бо - га на - шо - го.
«А - лі - лу - я» спі - вай - мо, Йо - му ша - ну від - дай - мо.
честь і сла-ву без - кі - неч - ну щи - рим сер - цем скла-дай - мо.

Хвала лунає до небес

Praise to the Heavens

1. Хва-ла лу - на - є до не - бес. А - лі - лу - я, а - лі - лу -

я. І - сус Хрис-тос на-вік вос - крес. А - лі - лу - я, а - лі - лу - я.

The musical score is written in 4/4 time on two staves. The first staff contains the first line of the song, and the second staff contains the second line. The lyrics are in Ukrainian and English. The melody is simple and hymn-like, with a key signature of one sharp (F#).

Христос воскрес! Велично дзвін

Christ has Risen!
The Bells are Ringing!



1. Хрис - тос вос - крес! Ли - куй - те ни - ні,
Кі - нець при - ніс зем - ній про - ви - ні,
що в сла - ві з мер - твих Він по - встав.
і смер - тю смерть Він по - до - лав.
Ве - лик - день той - то день чу - дес,
Хрис - тос вос - крес! Хрис - тос вос - крес!
Ве - лик - день той - то день чу - дес:
Хрис - тос вос - крес! Хрис - тос вос - крес!

Христос воскрес, воскрес із мертвих

Christ is Risen, Risen from the Dead

1. Хрис - тос вос - крес, вос - крес із мерт - вих!

Смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю

смерть по - до - лав, і тим, що в гро -

бах, жит - тя да - ру - вав.

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is simple and hymn-like. The lyrics are in Ukrainian and English. The first line is the title. The second line is the first verse. The third line is the second verse. The fourth line is the third verse. The score ends with a double bar line and repeat dots.

Christ has Risen! Now Rejoice!

1. Хри - стос во - скрес! Під не - бо - звід пли - ве го - мін со -
 тень пі - сень. Це праз - ник в нас, ве - ли - кий день, кі -
 нець жур - би, не - до - лі, бід: Хри - стос во - скрес! Хри -
 стос во - скрес! Хри - стос во - скрес! Хри - стос во - скрес!

Христос воскрес! Під небозвід

Christ Has Risen!
To Heaven

1. Хри - стос во - скрес! Під не - бо - звід пли - ве го - мін со -
тень пі - сень. Це праз - ник в нас, ве - ли - кий день, кі -
нець жур - би, не - до - лі, бід: Хри - стос во - скрес! Хри -
стос во - скрес! Хри - стос во - скрес! Хри - стос во - скрес!

The musical score is written on four staves in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The melody is simple and hymn-like, with lyrics in both Ukrainian and English. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps, and a 3/4 time signature. The notes are mostly quarter and eighth notes. The second staff continues the melody. The third staff features a fermata over the word 'Хри-стос' and a 'V' marking above the final note of the phrase. The fourth staff concludes the piece with a double bar line.

Христос воскрес! Радість з неба

Christ Has Risen!

Joy From Heaven

1. Хри - стос во - скрес! Хри - стос во - скрес!

Ра - дість з не - ба ся - є яс - на, за - ві - та - ла Па - сха крас - на.

Ве - се - лі - мо сь щи - ро ни - ні, Бог дав ра - дість

всій ро - ди - ні, Бог дав ра - дість нам з не - бес!

Хри - стос во - скрес! Хри - стос во - скрес!

The musical score is written on five staves in 3/4 time, key of B-flat major. The melody is simple and joyful, with lyrics in Ukrainian and English. The first line is a repeat of 'Christ has risen!'. The second line describes the joy from heaven and the beauty of Easter. The third and fourth lines continue the theme of joy and resurrection. The fifth line is another repeat of 'Christ has risen!'.

Церкво Христа, ликуй, радій

Church of Christ,
Rejoice, Rejoice



1. Цер - кво Хри - ста, ли - куй, ра - дій і ве - се -
ло спі - вай. І - сус вас - крес, — Хрис -
тос жи - вий, сер - цем Йо - го про - слав - ляй.
Він за весь люд се - бе в жер - тву склав, за грі - хи
сві - ту жит - тя від - дав. Ви - спі - вуй, вся зем -
ля, Бо - гу: А - лі - лу - я!